

# JOURNAL *of* NORTHERN STUDIES

Vol. 6 • No. 2 • 2012

Published by Umeå University & The Royal Skyttean Society

Umeå 2012

The *Journal of Northern Studies* is published with support from The Royal Skyttean Society and Umeå University

© The authors and *Journal of Northern Studies*  
ISSN 1654-5915

*Cover picture*

Scandinavia Satellite and sensor: NOAA, AVHRR

Level above earth: 840 km

Image supplied by METRIA, a division of Lantmäteriet, Sweden. [www.metria.se](http://www.metria.se)  
NOAA®. ©ESA/Eurimage 2001. ©Metria Satellus 2001



*Design and layout*

Leena Hortéll, Ord & Co i Umeå AB

Fonts: Berling Nova and Futura

Paper: Invercote Creato 260 gr and Artic volume high white 115 gr

*Printed by*

Davidsons Tryckeri AB, Växjö

## Contents / Sommaire / Inhalt

Editors & Editorial board .....	5
Contributors .....	7

### Articles / Aufsätze

<i>Daniel Andersson</i> , "Courting Is Like Trading Horses, You Have to Keep Your Eyes Open." Gender-Related Proverbs in a Peasant Society in Northern Sweden .....	9
<i>Mervi Koskela Vasaru</i> , Bjarmaland and Interaction in the North of Europe from the Viking Age until the Early Middle Ages .....	37
<i>Andrej Kotljarchuk</i> , Kola Sami in the Stalinist Terror. A Quantitative Analysis .....	59
<i>Arthur Mason &amp; Maria Stoilkova</i> , Corporeality of Consultant Expertise in Arctic Natural Gas Development .....	83

### Reviews / Comptes rendus / Besprechungen

Cathrine Baglo, <i>På ville veget? Levende utstillinger av samer i Europa og Amerika</i> (Diss., Fakultet for humaniora, samfunnsvitenskap og lærerutdanning, Institutt for arkeologi og sosialantropologi), Tromsø University 2011 ( <i>Anne Heith</i> ) .....	97
Peter Paul Bajer, <i>Scots in the Polish-Lithuanian Commonwealth, 16<sup>th</sup>–18<sup>th</sup> Centuries. The Formation and Disappearance of an Ethnic Group</i> (The Northern World. North Europe and the Baltic, c. 400–1700 AD. Peoples, Economies and Cultures 57), Leiden & Boston: Brill 2012 ( <i>Andrejs Plakans</i> ) .....	106
Oskar Bandle, <i>Die Gliederung des Nordgermanischen. Reprint der Erstauflage mit einer Einführung von Kurt Braummüller</i> (Beiträge zur nordischen Philologie 47), Tübingen & Basel: A. Francke Verlag 2011 ( <i>Lars-Erik Edlund</i> ) .....	110
Britt-Louise Gunnarsson (ed.), <i>Language of Science in the Eighteenth Century</i> , Berlin & Boston: De Gruyter Mouton 2011 ( <i>Lars-Erik Edlund</i> ) .....	110
Wilhelm Heizmann & Morten Axboe (Hrsgg.), <i>Die Goldbrakteaten der Völkerwanderungszeit. Auswertung und Neufunde</i> (Die Goldbrakteaten der Völkerwanderungszeit 4.3), Berlin & New York: De Gruyter 2011 ( <i>Lars-Erik Edlund</i> ) .....	111
Robert Nedoma, <i>Altisländisches Lesebuch. Ausgewählte Texte und Minimalwörterbuch des Altisländischen</i> (Indogermanische Bibliothek. Begründet von H. Hirt & W. Streitberg. Fortgeführt von H. Krahe. Herausgegeben von Alfred Bammesberger & Thomas Lindner. Erste Reihe. Lehr- und Handbücher), Heidelberg: Universitätsverlag Winter 2011 ( <i>Lars-Erik Edlund</i> ) .....	113
Michael Schulte & Robert Nedoma (eds.), <i>Language and Literacy in Early Scandinavia and Beyond</i> (NOWELE. North-Western European Language Evolution. Vols. 62/63, October 2011), Odense: University Press of Southern Denmark; Volda University College 2011 ( <i>Lars-Erik Edlund</i> ) .....	114
Dieter Strauch, <i>Mittelalterliches nordisches Recht bis 1500. Eine Quellenkunde</i> (Ergänzungsbände zum Reallexikon der Germanischen Altertumskunde. Hrsg. von	

Heinrich Beck, Dieter Geuenich & Heiko Steuer. Band 73), Berlin & New York: De Gruyter 2011 ( <i>Lars-Erik Edlund</i> ).....	115
Per-Axel Wiktorsson (ed.), <i>Äldre Västgöotalagen och dess bilagor i Cod. Holm. B 59. Utgivna av Föreningen för Västgöotalitteratur</i> , vols. 1–2 (Skara stiftshistoriska sällskaps skriftserie nr 60), [Skara]: Föreningen för Västgöotalitteratur 2011 ( <i>Lars-Erik Edlund</i> ).....	117
Lars Wollin (ed.), <i>Bilden av Budde. Studier kring en svensk språkptionjär</i> (Samlingar utg. av Svenska fornskriftsällskapet. Serie 1. Svenska skrifter 95), Uppsala: Svenska Fornskriftsällskapet 2011 ( <i>Lars-Erik Edlund</i> ).....	118
Instructions to Authors.....	120

Oskar Bandle, *Die Gliederung des Nordgermanischen. Reprint der Erstauflage mit einer Einführung von Kurt Braunmüller* (Beiträge zur nordischen Philologie 47), Tübingen & Basel: A. Francke Verlag 2011, ISSN 16612086; ISBN 9783772084164, xxv + 117 pp., 24 maps.

This is a new edition of Oskar Bandle's epoch-making survey work from 1973, and will therefore be dealt with only briefly here. As is well known the author tries in this work, based on his empirical language material, to divide the North Germanic area into smaller areas, a not quite easy endeavour. The division is made above all on the basis of the innovations arising in different periods, and indicates the author's exceptionally extensive knowledge of the Nordic dialects. He studies western, eastern and southern innovations and also deals with what he calls "nördliche Entwicklungen." Innovations are uncovered and the distribution is analysed down to the last detail. Bandle decides on a North Scandinavian, a South Scandinavian and a West Scandinavian area. Even if the material on which the survey is based has been shown to be wrong in some cases (for example by Kristian Ringgaard), and in addition individual standpoints and the division can be discussed for good reasons (as has been done by Gun Widmark), a pan-Nordic view is taken here, mobilising features in the phonology and morphology, and to some extent in the syntax as well, and features in the lexicon. The presentations on the maps are generally of high class, although there is reason to make some modifications of details. As Kurt Braunmüller points out in his introduction (p. VII), Bandle's work constitutes "die bislang letzte *Summa der traditionellen* (europäischen) *Dialektologie*, die zum skandinavischen

Raum als Ganzem vorliegt und die – und dies erscheint mir wesentlich – eine *zusammenhängende wie eigenständige Sichtweise* präsentiert." The book also contains a list of Bandle's publications and in any case the major part of the commemorative words that were dedicated to him on his death.

Lars-Erik Edlund

lars-erik.edlund@nord.umu.se

Britt-Louise Gunnarsson (ed.), *Language of Science in the Eighteenth Century*, Berlin & Boston: De Gruyter Mouton 2011, ISBN 9783110255058; e-ISBN 9783110255065, XI + 365 pp.

In the Linnaean year 2007 a symposium was held at Uppsala University on "Languages of Science in the Time of Linnaeus." The symposium was arranged by Hans Helander and Britt-Louise Gunnarsson. Most of the contributions in this volume were presented on this occasion. The editor gives an introduction to the volume, in which among other things the scientific dissemination of ideas and scientific writing of the eighteenth century are presented, and naturally not least Carl Linnaeus is focused on. The 17 contributions in the volume fall into four sections. The first section collects contributions under the heading "The Forming of Scientific Communities." Charles Bazerman describes from a socio-constructivist perspective the origin of and prerequisites for the early scientific publication in Europe. He points in his essay also forwards to the modern research universities. Gunilla Gren-Eklund gives an initiated account of philology in eighteenth century Europe, not least in Sweden, paying particular attention to Johan Ihre. Ulf Telemann deals with the language policy and language

practice that developed in the Royal Swedish Academy of Sciences, which was founded in 1739 and which from the very beginning had decided that Swedish should be used in the printed proceedings. The second section deals with the origin and development of scientific language in the eighteenth century. Renata Schellenberg writes here about “scientific literacy,” which developed in eighteenth century Germany. Anna Helga Hannesdóttir deals with the development of Swedish into a scientific language and refers to the parts of the language planning process that Einar Haugen has defined by means of the concepts ‘selection–codification–implementation–elaboration;’ the article relates also to Linnaeus’ linguistic contributions. Lars Wollin describes “the early modern emergence of a professional vernacular variety in Sweden,” a study implemented at the lexical level, where among other things words formed together with a number of Latin prefixes are focused on. Richard Sörman’s contribution deals with Carl Linnaeus and Georges Louis Leclerc de Buffon, who competed with each other. Philippe Selosse writes from a rich perspective about Linnaeus’ botanical nomenclature. What the dissemination of ideas was like in the eighteenth century is dealt with by the contributors in the third section of the book, and contacts in several directions are brought to the fore. Ann-Mari Jönsson writes about Linnaeus’ correspondence with botanists in a number of European countries. Linnaeus’ importance for *Encyclopaedia Britannica* (1771) is dealt with by Rosemarie Gläser, who shows that his ideas were well received in Great Britain. In a fascinating contribution Kenneth J. Knoespel describes Linnaeus’ Russian dissertations and his Russian contacts. In the last arti-

cle of this section Palmira Fontes da Costa writes about the introduction of the Linnaean classification in Portugal. The fourth section deals with various aspects of scientific writing in the eighteenth century. Carl Linnaeus’ position in the Swedish history of language is elucidated in an interesting way by Bo Ralph. Two of Linnaeus’ texts, *Fundamenta Botanica* (1736) och *Philosophia Botanica* (1751), are focused on in Han-Liang Chang’s article, while Swedish gardening literature is text linguistically analysed by Andreas Nord. The last two articles deal with medical texts: Britt-Louise Gunnarsson describes a Swedish corpus that is analysed within a socio-constructivist framework, while Päivi Pahta discusses medical texts in English. The texts of the book present a multitude of linguistic perspectives—textlinguistic, sociolinguistic, stylistic perspectives etcetera—but in the anthology aspects of the philosophy of language and the history and sociology of science are also represented. All in all this is a comprehensive anthology.

Lars-Erik Edlund  
lars-erik.edlund@nord.umu.se

Wilhelm Heizmann & Morten Axboe (Hrsgg.), *Die Goldbrakteaten der Völkerwanderungszeit. Auswertung und Neufunde* (Die Goldbrakteaten der Völkerwanderungszeit 4.3), Berlin & New York: De Gruyter 2011, ISSN 18667678; ISBN 9783110224115; e-ISBN 9783110224122, XIV + 1024 pp. + 102 “Tafeln.”

This impressive work is focused on the gold bracteates of the Migration Period and contains a profound presentation of new finds and a survey of what is known, or in any case be-